

世界第一音乐剧《妈妈咪呀!》9月来济南演出

# 女主角学济南话hold住你心

本报记者 师文静

9月、10月,受第十届中国艺术节的邀请,经典音乐剧《妈妈咪呀!》的中文版将在济南和青岛演出多场。此次来山东演出的《妈妈咪呀!》中文版是其在国内巡演的第三季。13日,记者在上海采访该剧的英国导演以及多位主演获悉,《妈妈咪呀!》中文版第三季仍是力求保持国外演出版本的优秀品质,但是也会根据演出城市的不同,入乡随俗做一些微小的改动,以调动当地观众的观赏积极性。



## 中文版微调以入乡随俗

音乐剧《妈妈咪呀!》自1999年英国伦敦首演,2001年百老汇首演以来,在全球制作了14个语言版本。而中文版《妈妈咪呀!》在剧情、音乐、服装、布景等方面都严格依据原版的“国际标准”打造,只是在台词中会略微增加一些中国味语言及“中国式”的幽默。

13日的排练中,该剧中三位“妈妈闺蜜”的主演影子、沈小岑、邱玲以及女儿苏菲的主演俣喜等演员都到场,来自英国的中文版导演保罗以及音乐和舞蹈指导老师也在场。现场排练了两个片段,演员们都没有穿演出服,但是从演员们身上迸发出的那种激情和活力还是非常感染人。

中文版导演保罗告诉记者,随着排练的进行,演员们的状态越来越好,演过两季之后,对舞蹈和音乐的感受力增强,演员们也在给自己设定

更高的标准。“我们在选中文版演员的时候不仅看重演员的歌唱和舞蹈功底,还要看这个演员的性格是否适合该剧。有些来应聘的演员歌舞很好,但是性格不开朗则不适合《妈妈咪呀!》。我们需要性格积极向上、快乐活泼的演员。”

提到中文版与原汁原味的英国版的区别时,该剧导演称,《妈妈咪呀!》诞生于英国,而中文版最大的特点就在于所有中国演员融入了自己的个性。而为了保证中文版的国际品质,主创方不能对该剧做太大的改变,但它不是教科书,不需要死记硬背,演员们要用自己的方式去诠释角色。

此外,保罗还透露,为了让《妈妈咪呀!》中文版融入中国,他们也会在剧中做微小的改动,会在舞蹈方面融入中国舞蹈的元素,甚至也会把个别的台词改成地方方言。

## 音乐剧“女王”担纲主演

《妈妈咪呀!》是一部讲述母女亲情的音乐剧,是一个发生在希腊小岛上的故事。讲述未婚生女的主角,唐娜与两个闺蜜谭雅、罗茜以及女儿苏菲之间的感情故事。作为绝对的主角,唐娜由号称“中国音乐剧女王”的影子扮演,谭雅由著名歌手沈小岑饰演,而另一位唐娜的闺蜜罗茜则由国家一级演员邱玲饰演。苏菲由音乐剧演员俣喜饰演。

影子扮演的唐娜是一位昔日摇滚女王、今日的单身妈妈。她开场不久即唱起《钱!钱!钱!》,幽默而富有爆发力的表演,能立刻hold住全场观众的心。影子告诉记者,2003年她在芝加哥表演艺术学院读书的时候,就曾经在校园版的《妈妈咪呀!》中饰演女儿苏菲的角色。影子很期待有一天能够用母语来演这部音乐剧。“我果然出演了中文版,但是几年前我是女儿苏菲,现在则是扮演母亲唐娜的角色。这真的可以说是一种神奇的缘分。”

沈小岑是上世纪80年代走红上海滩的流行歌手,这次饰演谭雅这个角色,是被英方主创一眼就相中的。沈小岑称,她是本色演出谭雅,她本人就性格开朗,伶牙俐齿,比较接近角色本身。提到《妈妈咪呀!》的本土化特征,沈小岑称,她饰演的谭雅走到哪儿都要说几句当地的方言,以拉近跟观众的距离,而由于自己还不会讲济南话,所以要提前到济南大街上找当地的居民学几句济南话。

音乐剧毕竟是一种高雅艺术,而二三线城市接触音乐剧的机会又少,不会形成演员在舞台上载歌载舞又唱又跳而观众在台下提不起兴致的状况呢?沈小岑告诉记者,从巡演近300场来看,全国二三线城市的观众对《妈妈咪呀!》的反应非常激烈,甚至有些西部城市的观众反响超越大城市,观众的反响没有什么南北、东西城市的差异。这缘于《妈妈咪呀!》对整个现场气氛的渲染很好,不会出现冷场的情况。

## 《非你莫属》

### 马丁入主观察团

本报讯(记者 邱祎)

自张绍刚正式宣布退出主持界后,《非你莫属》的新主持人选备受关注。在15日晚播出的节目中,在网络票选中占得先机的“犀利哥”马丁将首次入主《非你莫属》观察团,直面张绍刚,面对同样以犀利著称的主持人,张绍刚毫不留情,多次提及马丁“太嫩”,而美女求职者更是引发二人激烈“口水战”。

天津卫视首次用网络票选的方式选择新主持人,不少网友表示,《非你莫属》的新主持人要选“适合的”而不是选“名气最大”或“最老牌的”。虽然《非你莫属》新一代主持人的结果尚未产生,但天津卫视此番破陈出新,必然能给《非你莫属》带来更强大的生命力。目前新主持人选还没有最后出炉,投票还在继续,决定权在网友与观众手中。新主持人选肯定会以一个独特的方式出现,不排除会以BOSS团成员身份以及顾问团身份或主持天津卫视的大型盛典“试水”。



登录手机应用平台,免费下载并使用“云拍”,拍摄图片观看主题曲MV。

## “喜羊羊”独家落户

### 爱奇艺

本报讯(记者 邱祎)

近日,爱奇艺宣布与知名动漫企业广东原创动力达成战略合作。2013年7月1日起,国产经典动漫《喜羊羊与灰太狼》之喜羊羊“快乐的一年”系列动画192集版权独家落户爱奇艺。

爱奇艺是国内领先的综合视频门户,在与PPS成功合并后,在用户覆盖及用户浏览时长等多项指标上均已位居行业首位。广东原创动力是国内发展较早的动漫领军企业,在国产原创动画电视、电影的创作、发行、销售及相关知识产权产业化开发方面已形成完整产业链。广东原创动力开发、推出的动漫产品《喜羊羊与灰太狼》不仅堪称中国原创动漫一大里程碑,更成为颇具影响力的全社动漫文化。

## “情耀中华”

### 山东选区开赛

本报讯 日前,“2013情耀中华”第九届全国艺术教育成果展演山东选区暨“手牵手——走近我的兄弟姐妹”关注残障儿童艺术表演活动在济南开幕,来自全省的数百名优秀艺术人才齐聚山东教育大厦进行才艺比拼。

据悉,这次展演活动由山东“齐鲁风”红色文化研究中心、山东广播电视台国际频道、《新晨报》、中国艺术家协会山东省秘书处联合主办。(本记)

太平洋直销车险  
10108888.com.cn 电话网络1号通

24小时 投保

明星级服务,尽在太平洋直销车险  
全天候投保,随时随地  
太平洋直销车险,以电话、网络、手机、微信,构建全天候投保平台,24小时投保服务不间断,投保随心选择,保障随时随地。

搜索 太平洋直销车险

加微信好友  
车险快速报价  
体验有惊喜

太平洋保险 CPIC